

beurer

HA 50



- (I) Apparecchio acustico**
Istruzioni per l'uso 2-13
- (TR) İşitme cihazı**
Kullanım kılavuzu 14-25
- (RUS) Слуховой аппарат**
Инструкция по
применению..... 26-40
- (PL) Pomoc dla słabosłyszących**
Instrukcja obsługi..... 41-54

 Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel. +49(0)731/3989-144 • Fax: +49(0)731/3989-255
www.beurer.com • Mail: kd@beurer.de



ITALIANO

Indice

Fornitura.....	2	5. Descrizione dell'apparecchio.....	8
1. Uso conforme	3	6. Messa in funzione e uso	9
2. Spiegazione dei simboli	4	7. Manutenzione e pulizia	10
3. Introduzione	4	8. Smaltimento.....	11
4. Segnalazioni di rischi e indicazioni di sicurezza	5	9. Soluzione dei problemi	12
		10. Dati tecnici	13

Fornitura

- 1 apparecchio acustico
- 3 auricolari di diverse misure
- 2 batterie a bottone LR754
- 1 custodia per la conservazione
- Le presenti istruzioni per l'uso



Gentile cliente,

siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto del nostro assortimento. Il nostro marchio è garanzia di prodotti di elevata qualità, controllati nei dettagli, relativi ai settori calore, peso, pressione, glicemia, temperatura corporea, pulsazioni, terapia dolce, bellezza, massaggio e aria.

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.

Cordiali saluti
Team Beurer

1. Uso conforme

Utilizzare l'apparecchio acustico esclusivamente allo scopo di migliorare il comportamento dell'udito umano. L'apparecchio è concepito solo per l'uso descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non è da ritenersi responsabile in caso di danni riconducibili a uso non conforme o sconsigliato.

L'apparecchio acustico è un amplificatore, non si tratta di un prodotto medicale terapeutico.

2. Spiegazione dei simboli

Nelle istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti simboli:



AVVERTENZA

Avvertimento di pericolo di lesioni o di pericoli per la salute.



ATTENZIONE

Indicazione di sicurezza per possibili danni dell'apparecchio/degli accessori.



Nota

Nota su importanti informazioni.

3. Introduzione

L'apparecchio acustico migliora il comportamento dell'udito nelle persone, amplificando i suoni e trasmettendoli all'orecchio. L'apparecchio acustico può prevenire o alleviare i disturbi dell'udito dovuti a cause organiche.

L'apparecchio acustico offre molteplici possibilità di impiego. Sia che si desideri guardare un film, intrattenersi con gli amici o semplicemente uscire e ascoltare i rumori della natura, l'apparecchio acustico aiuta a percepire i suoni in modo più chiaro.

4. Segnalazioni di rischi e indicazioni di sicurezza



AVVERTENZA

- NON utilizzare l'apparecchio acustico in presenza di otite o di infiammazione del canale auricolare.
- NON utilizzare l'apparecchio acustico al volume massimo per un periodo prolungato. L'udito potrebbe essere danneggiato.
- Se si avvertono dolori o malessere mentre si indossa l'apparecchio acustico, interrompere l'uso e rivolgersi al proprio medico.
- Se indossando l'apparecchio acustico, l'orecchio si infiamma, si manifestano irritazioni cutanee o si forma una quantità cospicua di cerume, interrompere l'uso e rivolgersi al proprio medico.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) con ridotte capacità fisiche, percettive o intellettive o non in possesso della necessaria esperienza e/o conoscenza, se non sotto la supervisione di una persona responsabile per la loro sicurezza o che fornisca loro le indicazioni per l'uso dell'apparecchio. Controllare che i bambini non utilizzino l'apparecchio per gioco.

- NON utilizzare l'apparecchio acustico in aree con rischio di esplosione o aree pericolose.
- Tenere l'apparecchio acustico, gli accessori e le batterie lontano dalla portata dei bambini, in quanto sussiste il pericolo di ingestione.
- Prestare attenzione affinché le batterie non giungano in mano ai bambini. I bambini potrebbero metterle in bocca e ingerirle, causando anche seri danni alla salute. Se il caso si verifica consultare subito un medico!
- Le batterie normali non devono essere ricaricate, riscaldate o gettate nel fuoco (pericolo di esplosione!).
- Le batterie danneggiate o che hanno subito perdite possono causare ustione chimica alla pelle in caso di contatto. Usare opportuni guanti protettivi.
- In caso di dubbio non utilizzare un apparecchio acustico danneggiato e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.
- In caso di difetti o malfunzionamenti, spegnere immediatamente l'apparecchio.
- Non tentare in alcun caso di aprire e/o riparare autonomamente l'apparecchio acustico. Le riparazioni possono essere effettuate solo dal Servizio clienti o da rivenditori autorizzati. In caso contrario la garanzia decade.



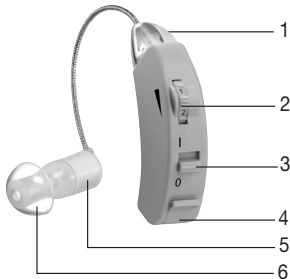
ATTENZIONE

- NON indossare l'apparecchio acustico durante il bagno, la doccia o mentre si nuota.
- NON indossare l'apparecchio acustico se si applicano prodotti estetici (ad es. trucco, lacca, profumo o crema solare).
- NON indossare l'apparecchio acustico durante terapie a onde corte o trattamenti medici in cui potrebbero formarsi forti campi magnetici o di radiofrequenza.
- NON indossare l'apparecchio nei pressi di forti campi elettromagnetici o raggi X.
- Non esporre l'apparecchio a urti, umidità, sporcizia, forti sbalzi di temperatura e direttamente alla luce solare.
- Non mettere l'apparecchio acustico ad asciugare nel forno a microonde.
- Effettuare la manutenzione dell'apparecchio acustico a intervalli regolari. Verificare che non vi siano corpi estranei tra l'auricolare e il ricevitore, in quanto i suoni potrebbero essere disturbati.
- Le batterie non devono essere smontate né cortocircuitate.

- La fuoriuscita di liquido dalle batterie può danneggiare l'apparecchio. Se l'apparecchio non venisse utilizzato per lunghi periodi, togliere le batterie dall'apposito scomparto.

5. Descrizione dell'apparecchio

- 1 Microfono
- 2 Regolatore del volume
- 3 Interruttore ON/OFF
(“I” = ON,
“O” = OFF)
- 4 Vano batteria
- 5 Ricevitore
- 6 Auricolare

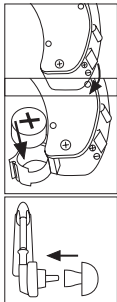


6. Messa in funzione e uso

Estrarre l'apparecchio acustico dall'imballo e verificare che l'apparecchio e gli accessori siano integri e che non manchino dei componenti.

1. Aprire il vano batteria dell'apparecchio acustico, come mostrato in figura.
2. Inserire la batteria a bottone fornita in dotazione (tipo LR754) nel vano batteria, come mostrato in figura. Prestare attenzione a rispettare la polarità corretta (+/-).
3. Richiudere il vano batteria. Fissare l'auricolare desiderato al ricevitore.

 Prima di mettere in funzione l'apparecchio acustico, accertarsi che il regolatore del volume sia impostato sul livello minimo.



4. Applicare l'apparecchio acustico all'orecchio, come mostrato in figura. Inserire lentamente l'auricolare nel canale, senza esercitare troppa forza. Verificare che l'auricolare non sia stato inserito troppo a fondo nel canale. Se l'auricolare non è posizionato correttamente oppure provoca fastidio, provare a sostituirlo con un altro auricolare.



5. Per accendere l'apparecchio acustico, fare scorrere l'interruttore ON/OFF nella posizione "I". Per sentire i suoni in modo chiaro, impostare il volume appropriato tramite il regolatore del volume.

i Se si avverte un leggero fischio, verificare che l'auricolare sia fissato correttamente all'interno dell'orecchio. In caso contrario, utilizzare un altro auricolare.

7. Manutenzione e pulizia



ATTENZIONE

- Prima di effettuare ogni pulizia rimuovere le batterie dall'apparecchio.
- Pulire l'apparecchio acustico e gli auricolari dopo ogni utilizzo con un panno asciutto e pulito. Se l'apparecchio è molto sporco, inumidire legger-

mente il panno con acqua e sapone. Non utilizzare detergenti abrasivi, corrosivi o contenenti solventi.

- Al termine della pulizia, lasciare asciugare completamente l'apparecchio acustico. Conservare l'apparecchio acustico in un luogo sicuro, asciutto e pulito.
- L'apparecchio acustico non deve per nessun motivo essere immerso nell'acqua, in quanto il liquido potrebbe infiltrarsi e danneggiarlo.
- Se l'apparecchio acustico non viene utilizzato per lunghi periodi, rimuovere la batteria dall'apparecchio per impedire che si scarichi.

8. Smaltimento

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento.

Smaltire le batterie esauste e completamente scariche negli appositi punti di raccolta, nei punti di raccolta per rifiuti tossici o presso i negozi di elettronica. Lo smaltimento delle batterie è un obbligo di legge.



Avvertenza: i simboli riportati di seguito indicano che le batterie contengono sostanze tossiche. Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.



9. Soluzione dei problemi

Problema	Possibili cause
Non si percepiscono suoni con l'apparecchio acustico.	- L'apparecchio acustico non è acceso. - La batteria non è inserita correttamente. - La batteria è esausta. - Il microfono è sporco. - L'apparecchio acustico è danneggiato.
L'apparecchio acustico ha un volume molto basso.	- Il volume dell'apparecchio acustico è impostato su un livello troppo basso. - La batteria è quasi esausta. - L'auricolare è sporco. - Il microfono è sporco.

10. Dati tecnici

Uscita massima: 128 dB

Amplificazione del suono:
max. 40 dB

Intervallo frequenze: 100-6000 Hz

Tensione: 1,5 V ---

Distorsione armonica totale: $\leq 5\%$
1600Hz

Alimentazione: $\leq 5.0\text{mA}$

TÜRKÇE

İçindekiler

Teslimat kapsamı	14	6. Çalıştırma ve kullanım	21
1. Amacına uygun kullanım	15	7. Bakım ve temizleme	22
2. İşaretlerin açıklaması	16	8. Elden çıkarma	23
3. Ürün özellikleri	16	9. Sorunların çözümleri	24
4. Uyarı ve güvenlik yönergeleri ...	17	10. Teknik veriler	25
5. Cihaz açıklaması	20		

Teslimat kapsamı

- 1 İçitme cihazı
- 3 Farklı boyutlarda kulaklık
- 2 LR754 düğme pil
- 1 Saklamak için kadife kutu
- Bu kullanım kılavuzu



Sayın müşterimiz,

Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Isı, ağırlık, kan basıncı, vücut sıcaklığı, nabız, yumuşak terapi, güzellik, masaj ve hava konularında değerli ve titizlikle test edilmiş kaliteli ürünlerimiz, dünyanın her tarafında tercih edilmektedir.

Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun, ileride kullanmak üzere saklayın, diğer kullanıcıların erişebilmesini sağlayın ve içindeki yönergelere uyun.

Yeni cihazınızı iyi günlerde kullanmanızı dileriz

Beurer Ekibiniz

1. Amacına uygun kullanım

İşitme cihazını yalnız insanların işitme kabiliyetini desteklemek için kullanın. Cihaz sadece kullanım kılavuzunda açıklanan şekilde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Nizami olmayan ve dikkatsiz kullanımdan ötürü oluşacak hasarlardan üretici firma sorumlu değildir.

İşitme cihazı bir yükselticidir, tedavi edici bir tıbbi ürün değildir.

2. İşaretlerin açıklaması

Kullanım kılavuzunda aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



UYARI

Yaralanma tehlikelerine veya sağlığınızla ilgili tehlikelere yönelik uyarılar.



DİKKAT

Cihaz ve aksesuarlarındaki olası hasarlar için güvenlik talimatları.



Not

Önemli bilgilere yönelik not.

3. Ürün özellikleri

İşitme cihazı insanın işitme kabiliyetini desteklemeye yarar. İşitme cihazı bunun için sesleri yükseltir ve kulağa iletir. İşitme cihazı organ kaynaklı işitme kaybını önleyemez ve azaltamaz.

İşitme cihazı size çok yönlü kullanım olanakları sunar. İster bir film seyredin, isterseniz arkadaşlarınızla sohbet edin veya sadece ormanda dolaşp doğanın seslerini dinleyin, bu işitme cihazı size sesleri daha yüksek ve daha iyi duymanızda yardımcı olacaktır.

4. Uyarı ve güvenlik yönergeleri



UYARI

- Orta kulak iltihabınız veya kulak yolu iltihabınız varsa işitme cihazını KULLANMAYIN.
- İşitme cihazını uzun süre en yüksek ses düzeyinde KULLANMAYIN. İşitme duyunuz zarar görebilir.
- İşitme cihazını kullanırken ağrı veya rahatsızlık hissederseniz, kullanmaya devam etmeyin ve doktorunuza başvurun.
- İşitme cihazını kullanırken kulağınızda iltihap olursa, cildinizde tahriş olursa veya fazla kulak akıntısı (cerumen) olursa, kullanmaya devam etmeyin ve doktorunuza başvurun.
- Kısıtlı fiziksel, algısal ve akli becerileri nedeniyle ve/veya tecrübesizlik ve bilgisizliklerinden dolayı cihazı kullanamayacak durumda olan kişiler (çocuklar dahil), cihazı güvenliklerinden sorumlu olabilecek yetkili bir kişinin gözetimi veya direktifleri olmadan kullanmamalıdır. Çocuklar cihazla oynamaları için gözetim altında tutulmalıdır.
- İşitme cihazını patlama tehlikesi olan ve tehlikeli ortamlarda KULLANMAYIN.

- İşitme cihazını, aksesuarlarını ve pilleri çocuklardan uzak tutun; çocuklar bunları yutabilirler.
- Pillerin çocukların eline geçmemesine dikkat ediniz. Çocuklar pilleri ağzına alabilir ve yutabilir. Bu durum ciddi sağlık sorunlarına yol açabilir. Bu durumda hemen bir doktora başvurulmalıdır!
- Normal piller şarj edilmemeli, ısıtılmamalı ve açık ateşe atılmamalıdır (Patlama tehlikesi!)
- Sızıntı yapan veya hasarlı piller cilde temas ettiğinde yanıklara yol açabilir. Bu durumda özel koruyucu eldiven kullanın.
- Şüpheli durumlarda hasarlı işitme cihazını kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun.
- Arıza veya işlev bozukluğu durumunda cihazı hemen kapatın.
- Hiç bir surette işitme cihazını kendi başınıza açmaya ve/veya onarmaya çalışmayın. Tamiratları, sadece müşteri hizmetleri veya yetkili satıcının yapmasını sağlayın. Bu husus dikkate alınmadığı takdirde garanti geçerliliğini yitirir.



DİKKAT

- İşitme cihazını banyoda, duşta veya yüzerken KULLANMAYIN.
- İşitme cihazını kozmetik malzemeleri uygularken KULLANMAYIN (örn. mak-
yaj, saç spreyi, parfüm veya güneş kremi).
- İşitme cihazını mikrodalga tedavisinde veya güçlü radyo frekanslarının veya
manyetik alanların oluşabileceği tıbbi tedavilerde KULLANMAYIN.
- İşitme cihazını güçlü elektromanyetik alanların veya röntgen ışınlarının yakı-
nında KULLANMAYIN.
- Cihazı darbelerden, nemden, kirden, aşırı sıcaklık değişikliklerinden ve
doğrudan güneş ışığından koruyun.
- İşitme cihazını kurutmak için asla mikrodalga fırın içine koymayın!
- İşitme cihazına düzenli aralıklarla bakım yapın. Kulaklık ve dış ünite arasın-
da yabancı cisimler olmamasına dikkat edin, bunlar sesi olumsuz yönde
etkileyebilir.
- Piller parçalara ayrılmamalı ve kısa devre yapılmamalıdır.
- Sızıntı yapan piller cihazınızda hasara yol açabilir. Cihazı uzun bir süre kul-
lanmayacağınız zaman pilleri cihazdan çıkartın.

5. Cihaz açıklaması

- 1 Mikrofon
- 2 Ses düzeyi ayar düğmesi
- 3 Açma/Kapama şalteri
(“I” = açık,
“O” = kapalı)
- 4 Pil yuvası
- 5 Dış ünite
- 6 Kulaklık

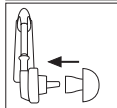
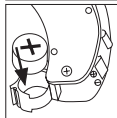
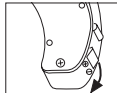


6. Çalıştırma ve kullanım

İşitme cihazını ambalajından çıkarın ve cihazın ve aksesuar parçalarının eksiksiz ve hasarsız olup olmadığını kontrol edin.

1. İşitme cihazının pil yuvasını şekilde gösterildiği gibi açın.
2. Teslimat kapsamında verilen düğme tipi pilleri (tip LR754) şekilde gösterildiği gibi pil yuvasına yerleştirin. Bu esnada pillerin kutupların (+/-) doğru olmasına dikkat edin.
3. Pil bölmesinin kapağını kapatın. Şimdi istediğiniz kulaklığı dış ünite üzerine takın.

i İşitme cihazını çalıştırmadan önce ses seviyesi ayarının en düşük kademede olduğundan emin olun.



4. İşitme cihazını şekilde gösterildiği gibi kulağınıza yerleştirin. Bu sırada kulaklığı zorlamayın, aksine yavaşça kulak kanalı içine yerleştirin. Kulaklığın kulak kanalında çok derine gitmemesine dikkat edin. Kulaklık yerine doğru yerleşmemişse veya rahatsızlık veriyorsa, bir başka kulaklığı deneyin.
5. İşitme cihazını açmak için Açma/Kapama şalterini “I” konumuna getirin. Sesleri net ve anlaşılır şekilde duyabilmek için ses seviyesi ayar düğmesi yardımıyla istediğiniz ses seviyesini ayarlayın.



- i** İşitme cihazını kullanırken hafif bir ısıklık sesi duyarsanız, kulaklığın kulağınıza yeterince sıkı yerleşip yerleşmediğini kontrol edin. Yeterince sıkı yerleşmiyorsa başka bir kulaklığı deneyin.

7. Bakım ve temizleme



DİKKAT

- Her temizlemeden önce pilleri cihazdan çıkarın
- İşitme cihazını ve kulaklığı her kullanımdan sonra temiz ve kuru bir bezle temizleyin. Daha kirli durumdaki bezi, hafif bir sabunlu su ile nemlendirebi-

lirsiniz. Asla aşındırıcı, yakıcı veya çözücü madde içeren temizlik maddesi kullanmayın.

- Temizlikten sonra işitme cihazının tamamen kurummasını bekleyin. İşitme cihazını güvenli, kuru ve temiz bir yerde muhafaza edin.
- İşitme cihazını hiçbir şekilde suyun altına tutmayın, aksi takdirde işitme cihazına su girebilir ve cihaza hasar verebilir.
- İşitme cihazını uzun bir süre kullanmayacaksanız, pillerin sızıntı yapmasını önlemek için pili cihazdan çıkarın.

8. Elden çıkarma

Cihazı lütfen elektrikli ve elektronik eski cihazlarla ilgili AT Direktifi – WEEE'ye (Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde elden çıkarın.



Bertaraf etmeyle ilgili diğer sorularınızı bertaraf etmeden sorumlu yerel makamlara iletebilirsiniz.

Kullanılmış, tamamen boşalmış piller özel işaretli toplama kutularına atılarak, özel çöp alma yerlerine ve elektrikli cihaz satıcılarına teslim edilerek elden çıkartılmalıdır. Pillerin bertaraf edilmesi, yasal olarak sizin sorumluluğunuzdadır.

Not: Bu işaretler, zararlı madde içeren pillerin üzerinde bulunur:
Pb = Pil kurşun içeriyor, Cd = Pil kadmiyum içeriyor, Hg = pil cıva içeriyor.



9. Sorunların çözümleri

Sorun	Olası neden
İşitme cihazından herhangi bir ses duyulmuyor.	- İşitme cihazı açılmamıştır. - Pil doğru yerleştirilmemiştir. - Pil boştur. - Mikrofon kirlenmiştir. - İşitme cihazı hasar görmüştür.
İşitme cihazı çok sessiz.	- İşitme cihazının ses seviyesi ayarı çok düşüktür. - Pil çok zayıftır. - Kulaklık kirlenmiştir. - Mikrofon kirlenmiştir.

10. Teknik veriler

Maksimum ses çıkışı: 128dB

Ses yükseltme: maks. 40dB

Frekans aralığı: 100-6000Hz

Voltaj: 1,5 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$

Toplam harmonik deformasyonu: $\leq \%5$
1600Hz

Güç kaynağı: $\leq 5.0\text{mA}$

Оглавление

Комплект поставки	26	6. Подготовка к работе и применение	34
1. Использование по назначению.....	27	7. Ремонт и очистка	36
2. Пояснения к символам	28	8. Утилизация.....	37
3. Для ознакомления.....	29	9. Решение проблем	38
4. Предупреждения и указания по технике безопасности.....	29	10. Технические данные.....	38
5. Описание прибора	33	11. Гарантия	39

Комплект поставки

- 1 слуховой аппарат;
- 3 противошумных вкладыша различных размеров;
- 2 миниатюрные батарейки LR754;



- 1 коробка для Хранения прибора;
- Данная инструкция по применению

Уважаемый покупатель,

благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для обогрева, измерения массы, артериального давления, сахара в крови, температуры тела, пульса, для легкой терапии, косметического ухода, массажа и очистки воздуха.

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраняйте ее для последующего использования, храните ее в месте, доступном для других пользователей, и следуйте ее указаниям.

С наилучшими пожеланиями,
компания Beurer

1. Использование по назначению

Используйте слуховой аппарат исключительно в качестве поддерживающего средства для компенсации потерь слуха у людей. Прибор должен использоваться только в целях, описываемых в данной инструк-

ции по применению. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие использования прибора не по назначению или халатного обращения с ним.

Слуховой аппарат — это усилитель звука, а не медицинское изделие терапевтического назначения.

2. Пояснения к символам

В инструкции по применению используются следующие символы:



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья.



ВНИМАНИЕ

Указывает на возможные повреждения прибора/принадлежностей.



Указание

Отмечает важную информацию.

3. Для ознакомления

Слуховой аппарат служит для компенсации потерь слуха у людей. Слуховой аппарат усиливает звуки и передает их в ухо. Слуховой аппарат не может ни предотвратить, ни смягчить повреждения слуха, обусловленные органическими причинами.

Слуховой аппарат имеет различные возможности применения. Хотите ли Вы посмотреть фильм, пообщаться с друзьями или просто насладиться звуками природы в лесу — слуховой аппарат поможет Вам сделать все окружающие звуки более громкими и отчетливыми.

4. Предупреждения и указания по технике безопасности



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- НЕ используйте слуховой аппарат при среднем или наружном отите.
- НЕ используйте слуховой аппарат на максимальной громкости в течение длительного времени. Ваш слух может пострадать.

- Если при ношении слухового аппарата Вы почувствуете боль или дискомфорт, немедленно прекратите его использование и свяжитесь с врачом.
- Если при ношении слухового аппарата возникнет воспаление уха, раздражение кожи либо будет выделяться ушная сера в большом количестве, немедленно прекратите использование слухового аппарата и свяжитесь с врачом.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, с недостаточными знаниями или опытом, за исключением случаев, когда за ними осуществляется надлежащий надзор или если они получили от Вас инструкцию по использованию прибора. Не позволяйте детям играть с прибором и не оставляйте их без присмотра.
- НЕ используйте слуховой аппарат во взрывоопасных условиях, а также в условиях повышенной опасности.
- Не позволяйте детям играть со слуховым аппаратом, с его принадлежностями или батарейками, так как существует опасность проглатывания мелких частей.

- Проследите за тем, чтобы батарейки не попали в руки детям. Дети могут проглотить батарейку, что может нанести серьезный ущерб здоровью. В этом случае необходимо немедленно обратиться к врачу!
- Обычные батарейки нельзя перезаряжать, нагревать или бросать в огонь (опасность взрыва!).
- Разряженные или поврежденные батарейки могут вызвать химический ожог при соприкосновении с кожей. В этом случае используйте подходящие защитные перчатки.
- При наличии сомнений не используйте поврежденный слуховой аппарат и обратитесь к продавцу или по указанному адресу сервисной службы.
- В случае дефектов или неполадок в работе немедленно отключите прибор.
- Ни в коем случае не пытайтесь самостоятельно открыть и/или отремонтировать слуховой аппарат. Ремонтные работы должны производиться только службой технической поддержки или авторизованными торговыми организациями. Несоблюдение этих требований ведет к потере гарантии.



ВНИМАНИЕ

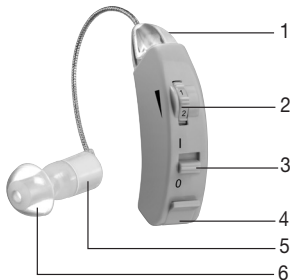
- НЕ используйте слуховой аппарат при купании, принятии душа или плавании.
- НЕ используйте слуховой аппарат в процессе нанесения косметики (например декоративной косметики, лака для волос, духов или крема против загара).
- НЕ используйте слуховой аппарат при прохождении коротковолновой терапии либо медицинских процедур, в ходе которых могут возникать сильные высокочастотные или магнитные поля.
- НЕ используйте слуховой аппарат вблизи сильных электромагнитных полей или источников рентгеновского излучения.
- Защищайте прибор от ударов, влажности, загрязнения, сильных колебаний температуры и прямых солнечных лучей.
- Ни при каких обстоятельствах не кладите слуховой аппарат для просушки в микроволновую печь!
- Регулярно выполняйте техническое обслуживание слухового аппарата. Убедитесь в том, что между противошумным вкладышем и науш-

ником отсутствуют посторонние предметы, в противном случае возможно нарушение качества передачи звука.

- Не разбирайте батарейки и не замыкайте их накоротко.
- Потекшие батарейки могут стать причиной неисправности прибора. Если прибор в течение длительного времени не используется, необходимо извлечь батарейки из отделения для батареек.

5. Описание прибора

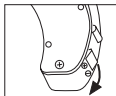
1. Микрофон
2. Регулятор громкости
3. Выключатель
(«I» = включено,
«O» = выключено)
4. Отделение для батареек
5. Наушник
6. Противошумный вкладыш



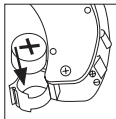
6. Подготовка к работе и применение

Извлеките слуховой аппарат из упаковки и проверьте его, а также его принадлежности на комплектность и наличие повреждений.

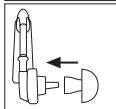
1. Откройте отделение для батареек на слуховом аппарате, как показано на рисунке.



2. Вставьте элементы питания (тип LR754), входящие в комплект поставки, в отделение для батареек. При установке соблюдайте правильную полярность (+/-) элементов питания.



3. Снова закройте отделение для батареек. Теперь наденьте выбранный противошумный вкладыш на наушник.



i Перед началом использования слухового аппарата убедитесь в том, что регулятор громкости установлен на минимальный уровень.

4. Вставьте слуховой аппарат в ухо, как показано на рисунке. Вставляйте противошумный вкладыш в ушной проход не с силой, а медленно. Обратите внимание на то, что вкладыш не должен входить в ушной проход слишком глубоко. Если вкладыш располагается в ухе неправильно или доставляет Вам неудобства, попробуйте другой вкладыш.



5. Для включения слухового аппарата переместите выключатель в положение «I». Чтобы Вы теперь могли четко и разборчиво слышать звуки, установите желаемый уровень громкости с помощью регулятора громкости.

i Если при ношении слухового аппарата слышится легкий свист, проверьте, достаточно ли плотно противошумный вкладыш сидит в ухе. Если он сидит недостаточно плотно, используйте другой вкладыш.

7. Ремонт и очистка



ВНИМАНИЕ

- Перед каждой очисткой извлекайте батарейки из прибора.
- Очищайте слуховой аппарат и противошумные вкладыши после каждого применения с помощью чистой сухой салфетки. При значительном загрязнении салфетку можно смочить слабым мыльным раствором. Ни в коем случае не используйте абразивные, едкие или содержащие растворители чистящие средства.
- После очистки дайте слуховому аппарату полностью высохнуть. Храните слуховой аппарат в безопасном, сухом и чистом месте.
- Ни в коем случае не опускайте слуховой аппарат в воду, так как в этом случае в него может попасть влага, что приведет к повреждению слухового аппарата.
- Если Вы не используете слуховой аппарат в течение длительного времени, извлеките из него элементы питания, чтобы предотвратить их разрядку.

8. Утилизация

Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).



В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.

Использованные батарейки, разряженные полностью, следует выбрасывать в специальные контейнеры, сдавать в пункты приема спецотходов или возвращать продавцам электрооборудования. Закон обязывает пользователей обеспечить утилизацию батареек.

Примечание: Эти знаки предупреждают о наличии в батарейках следующих токсичных веществ: Pb = свинец, Cd = кадмий, Hg = ртуть.



9. Решение проблем

Проблема	Возможные причины
Слуховой аппарат не передает звуки.	- Слуховой аппарат не включен. - Элементы питания вставлены неправильно. - Элементы питания разряжены. - Микрофон загрязнен. - Слуховой аппарат поврежден.
Слуховой аппарат работает очень тихо.	- На слуховом аппарате установлена слишком маленькая громкость. - Элементы питания почти разряжены. - Противошумный вкладыш загрязнен. - Микрофон загрязнен.

10. Технические данные

Максимальная мощность звука: 128 дБ

Усиление звука: макс. 40 дБ

Напряжение: 1,5 В 

Общее искажение высших гармоник: $\leq 5\%$ 1600Hz

Диапазон частот: 100-6000 Гц

Электропитание: $\leq 5.0\text{мА}$

11. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления этого прибора на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием,
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки, насадки),
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки,
- на случаи собственной вины покупателя.

Срок эксплуатации изделия: минимум 5 лет

Фирма-изготовитель: Бойерер Гмбх, Софлингер штрассе 218
89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер : ООО Бойерер 109451 г. Москва, ул. Перерва 62,
корп. 2, офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва 62, корп. 2
Тел(факс) 495—658 54 90
bts-service@ctdz.ru

Дата продажи _____ Подпись продавца _____

Штамп магазина _____ Подпись покупателя _____

Spis treści

Zawartość opakowania.....	41	5. Opis urządzenia	48
1. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	42	6. Uruchomienie i obsługa	49
2. Objasnienie symboli.....	43	7. Czyszczenie i konserwacja	51
3. Informacje ogólne	43	8. Utylizacja.....	52
4. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	44	9. Rozwiązywanie problemów	53
		10. Dane techniczne	54

Zawartość opakowania

- 1 pomoc dla słabosłyszących
- 3 wkładki do ucha w różnych rozmiarach
- 2 baterie guzikowe LR754
- 1 pudełko do przechowywania
- niniejsza instrukcja obsługi



Szanowna Klientko, szanowny Kliencie!

Dziękujemy, że wybrali Państwo nasz produkt. Firma Beurer oferuje dokładnie przetestowane produkty wysokiej jakości przeznaczone do ogrzewania, pomiaru wagi, ciśnienia, poziomu cukru we krwi, temperatury i tętna, a także przyrządy do łagodnej terapii, pielęgnacji urody, masażu i uzdatniania powietrza.

Należy dokładnie przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi, przechowywać ją w miejscu dostępnym dla innych użytkowników i przestrzegać podanych w niej wskazówek.

Z poważaniem
Zespół Beurer

1. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenia należy używać wyłącznie do wspomagania słuchu u ludzi. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użycia w celu określonym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprawidłowego lub lekkomyślnego użytkowania.

Pomoc dla słabosłyszących jest wzmacniaczem dźwięku, a nie medycznym produktem leczniczym.

2. Objasnienie symboli

W instrukcji obsługi zastosowano następujące symbole:



OSTRZEŻENIE

Wskazówka ostrzegająca przed niebezpieczeństwem odniesienia obrażeń lub zagrożenia zdrowia.



UWAGA

Wskazówki bezpieczeństwa odnoszące się do możliwości uszkodzenia urządzenia/akcesoriów.



Wskazówka

Wskazówka z ważnymi informacjami.

3. Informacje ogólne

Urządzenie służy do wspomagania słuchu u ludzi. Urządzenie wzmacnia dźwięki i transmituje je do uszu. Pomoc dla słabosłyszących nie może złagodzić organicznie uwarunkowanych uszkodzeń słuchu ani im nie zapobiega. Urządzenie ma wielorakie zastosowania. Przy oglądaniu filmów, rozmowie z przyjaciółmi lub delektowaniu się odgłosami natury w lesie urządzenie umożliwia lepsze i wyraźniejsze słyszenie dźwięków.

4. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

- Urządzenia NIE wolno stosować przy zapaleniu ucha środkowego lub zewnętrznego.
- NIE należy używać urządzenia przy maksymalnym ustawieniu głośności przez długi okres czasu. W przeciwnym razie może nastąpić uszkodzenie słuchu.
- Jeśli podczas noszenia urządzenia pojawią się bóle lub złe samopoczucie, należy przerwać użytkowanie i skonsultować się z lekarzem.
- Jeśli podczas noszenia urządzenia wystąpi zaczerwienienie ucha, podrażnienie skóry lub zwiększy się wydzielanie woskowiny, należy przerwać użytkowanie i skonsultować się z lekarzem.
- Urządzenia nie mogą być obsługiwane przez osoby (włącznie z dziećmi) z ograniczoną sprawnością fizyczną, ruchową i umysłową lub brakiem doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że (w celu zachowania bezpieczeństwa) znajdują się one pod nadzorem odpowiedniej osoby lub otrzymały instruk-

cje, w jaki sposób korzysta się z urządzenia. Należy uważać, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

- NIE wolno używać urządzenia w miejscach niebezpiecznych ani w strefach zagrożenia wybuchem.
- Pomoc dla słabosłyszących, akcesoria i baterie należy trzymać z dala od dzieci — istnieje niebezpieczeństwo połknięcia.
- Zwrócić uwagę, aby baterie nie dostały się do rąk dzieci. Dzieci mogą włożyć baterie do ust i połknąć. Połknięcie może doprowadzić do poważnych powikłań zdrowotnych. W takim przypadku należy natychmiast udać się do lekarza!
- Zwykłych baterii nie wolno ładować, podgrzewać ani wrzucać do otwartego ognia (niebezpieczeństwo wybuchu!).
- Baterie, z których wycieka elektrolit lub są uszkodzone, mogą przy zetknięciu ze skórą spowodować oparzenia chemiczne. W takim przypadku należy nałożyć odpowiednie rękawice ochronne.
- W razie wątpliwości nie należy używać uszkodzonego urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub do wskazanego działu obsługi klienta.
- W przypadku uszkodzenia lub nieprawidłowego działania natychmiast wyłączyć urządzenie.

- Pod żadnym pozorem nie należy otwierać/naprawiać samodzielnie urządzenia. Naprawy może wykonywać wyłącznie serwis lub autoryzowany dystrybutor. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń spowoduje utratę gwarancji.



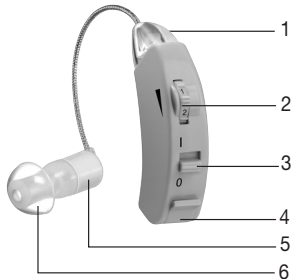
UWAGA

- NIE wolno nosić urządzenia w trakcie kąpieli, brania prysznica ani pływania.
- NIE wolno nosić urządzenia podczas nakładania kosmetyków (np. szminki, sprayu do włosów, perfum lub kremu do opalania).
- NIE wolno nosić urządzenia podczas terapii krótkofalowej lub zabiegów medycznych, w trakcie których można być narażonym na działanie fal radiowych lub pól magnetycznych o wysokiej energii.
- NIE wolno nosić urządzenia w pobliżu silnych pól elektromagnetycznych lub promieniowania rentgenowskiego.
- Urządzenie należy chronić przed wstrząsami, wilgocią, zanieczyszczeniem, dużymi wahaniami temperatury i bezpośrednim nasłonecznieniem.
- W żadnym wypadku nie wolno suszyć urządzenia w kuchence mikrofalowej!

- Urządzenie należy konserwować w regularnych odstępach. Należy upewnić się, że między wkładką do ucha i słuchawką nie ma żadnych ciał obcych. Mogłyby one zakłócać emisję dźwięku.
- Baterii nie wolno rozkładać na części ani dopuścić do zwarcia.
- Wyciekający z baterii elektrolit może spowodować uszkodzenie urządzenia. Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, należy wyjąć baterie.

5. Opis urządzenia

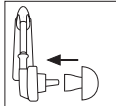
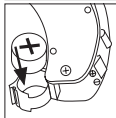
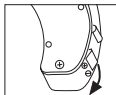
- 1 Mikrofon
- 2 Regulator głośności
- 3 Włącznik/wyłącznik
(„I” = włączony,
„O” = wyłączony)
- 4 Komora baterii
- 5 Słuchawka
- 6 Wkładka do ucha



6. Uruchomienie i obsługa

Po wyjęciu pomocy dla słabosłyszących z opakowania należy sprawdzić, czy urządzenie i wyposażenie dodatkowe są kompletne i nieuszkodzone.

1. Otwórz komorę baterii pomocy dla słabosłyszących w sposób pokazany na rysunku.
2. Umieść znajdującą się w zestawie baterię guzikową (typu LR754) w komorze baterii w sposób pokazany na rysunku. Upewnij się, że bieguny baterii (+/-) są prawidłowo skierowane.
3. Zamknij komorę baterii. Umieść odpowiednią wkładkę do ucha na słuchawce.



i Przed włączeniem urządzenia należy sprawdzić, czy regulator głośności jest ustawiony na najniższy poziom.

4. Umieścić urządzenie w uchu w sposób pokazany na rysunku. Nie wciskaj wkładki na siłę, lecz włóż ją powoli do przewodu słuchowego. Uważaj przy tym, aby nie włożyć wkładki zbyt głęboko do przewodu słuchowego. Jeśli wkładka nie zostanie osadzona prawidłowo lub będzie niewygodna, użyj innej wkładki.



5. Aby włączyć urządzenie, ustaw włącznik/wyłącznik w pozycji „I”. Ustaw odpowiednią głośność za pomocą regulatora głośności, aby wyraźnie słyszeć dźwięki.

i Jeśli podczas noszenia urządzenia słyszeć świszczanie, należy sprawdzić, czy wkładka jest dobrze osadzona w uchu. Jeśli wkładka jest źle osadzona, należy użyć innej wkładki.

7. Czyszczenie i konserwacja



UWAGA

- Przed czyszczeniem urządzenia należy wyjąć z niego baterie.
- Po każdym użyciu należy wyczyścić wkładkę do ucha czystą, suchą ściereczką. W przypadku silniejszego zabrudzenia ściereczkę można również zwilżyć wodą z mydłem. Nie wolno używać środków szorujących, żrących ani zawierających rozpuszczalnik.
- Należy pozostawić pomoc dla słabosłyszących do całkowitego wysuszenia po czyszczeniu. Należy ją przechowywać w bezpiecznym, czystym i suchym miejscu.
- W żadnym wypadku pomocy dla słabosłyszących nie wolno zanurzać w wodzie, ponieważ ciecz może przedostać się do wnętrza i spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Jeśli pomoc dla słabosłyszących nie będzie używana przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie, aby się nie doszło do wycieku elektrolitu z baterii.

8. Utylizacja

Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).



W przypadku pytań należy zwrócić się do lokalnego urzędu odpowiedzialnego za utylizację odpadów.

Zużyte, całkowicie rozładowane baterie należy wyrzucać do oznakowanych specjalnie pojemników, przekazywać do punktów zbiórki odpadów niebezpiecznych lub do sklepu ze sprzętem elektrycznym. Użytkownik jest zobowiązany do utylizacji baterii zgodnie z przepisami.

Wskazówka: Na bateriach zawierających szkodliwe związki znajdują się następujące oznaczenia: Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.



9. Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwe przyczyny
Nie słychać dźwięku emitowanego z pomocy dla słabosłyszących.	- Urządzenie nie jest włączone. - Bateria nie jest prawidłowo włożona. - Bateria jest zużyta. - Mikrofon jest zabrudzony. - Pomoc dla słabosłyszących jest uszkodzona.
Pomoc dla słabosłyszących działa bardzo cicho.	- Ustawiono zbyt niski poziom głośności. - Bateria jest prawie wyczerpana. - Wkład do ucha jest zabrudzony. - Mikrofon jest zabrudzony.

10. Dane techniczne

Maksymalna poziom dźwięku:
128 dB

Wzmocnienie dźwięku: maks. 40 dB

Zakres częstotliwości: 100-6000 Hz

Napięcie: 1,5 V ---

Całkowite zniekształcenia harmo-
niczne: $\leq 5\%$ 1600Hz

Prąd zasilania: $\leq 5.0\text{mA}$

